

Zeitschrift:	Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande
Band:	56 (1918)
Heft:	38
Artikel:	La pudzenaire a Monchu dé Pompaples : (patois du Pays-d'Enhaut)
Autor:	[s.n.]
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-214157

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



CONTEUR VAUDOIS

PARAÎSSANT TOUS LES SAMEDIS

Fondé en 1861, par L. Monnet et H. Renou.

Rédaction, rue d'Etraz, 23 (1^{er} étage).
 Administration (abonnements, changements d'adresse),
 Imprimerie Ami FATIO & Cie, Albert DUPUIS, succ.
 GRAND-ST-JEAN, 26 — LAUSANNE
 Pour les annonces s'adresser exclusivement à la
 PUBLICITAS
 Société Anonyme Suisse de Publicité
 GRAND-CHÈNE, 11, LAUSANNE, et dans ses agences.

ABONNEMENT : Suisse, un an, Fr. 5 50 ;
six mois, Fr. 3 — Etranger, un an, Fr. 8 20.ANNONCES : Canton, 15 cent. — Suisse, 20 cent.
Etranger, 25 cent. — Réclames, 50 cent.
la ligne ou son espace.

Les annonces sont reçues jusqu'au jeudi à midi.

Sommaire du Numéro du 21 septembre 1918. — So-
briquets vaudois. — Les vieux poètes
(Panard). — La pudzenaire à monchû dé Pompa-
ples. — Le vin d'Aigle (C. P.). — Nos ménagères en
chasse (F. Th.). — Le pantalon en tramway (L. Z.).
— Une drôle d'histoire. — Feuilleton: La Biblio-
thèque de mon oncle, par Rodolphe Toepper (suite).
— Boutades.

SOBRIQUETS VAUDOIS

Il y a de cela quelque trente ans, sous les ti-
tress : *Boutades historico-politiques* et *Sur-
noms patronymiques*, et sous les pseudony-
mes d'Abraham Lys et de Pierre Dif, M. Fritz
Chablot publia, dans le *Démocrate*, de Payerne,
une liste très amusante des sobriquets donnés
aux habitants de quelques localités vaudoises.
Nous croyons intéresser nos lecteurs en la re-
produisant :

I

L'Abergement r. Baulmes : lé lô, loâ (les loups).
Aclens r. Collombier : etsergots (les escargots).
Agiez r. Romainmôtier : l. reta-fayes (grille-
brebis).
Aigle : les Renoillards (amateurs de grenouilles).
Apples r. Ballens : les caca-pois.
Avenches : les caca-carre, les medze-sétau.
Ballaigues r. Vallorbe : lé âno (les ânes).
Bellerive r. Cudrefin : lé renailles, renoilles.
Belmont r. Pully : lé canquoires, quinquoires.
Belmont r. Yverdon : les magnins (ferreurs de
pores).
Bercher r. St-Cierges : lé mène tchin tchi derra
lo moti.
Bex r. Aigle : lé botserens (bûcherons).
Blonay r. La Tour-de-Peilz : lé moûtsô (ours), lé
tia-lo (tue-le).
Boflens : lé bocans.
Boulens r. St-Cierges : vi lé pétri-laitia avoué lé
coute (vers).
Boussens r. Sullens : les renailles, rinoilles.
Brenbrens r. Ecublens : lé tâtris (gâteaux).
Bretigny s. Morrens : lé tchivra (chèvres).
Bussigny : lé medze lao (mange-loups).
Bussy r. Moudon : lé medze-vin-cuit.
Cerniaz r. Granges : lé peta-laitia.
Chabrey r. Cudrefin : lé tasson (blaizeaux).
Champagne : lé z'aragnes (araignées).
Champmartin r. Cudrefin : lé tsamberots, tsam-
berons.
Chapelle r. St-Cierges : lé ruta-faye (grille-brebis).
Châleau-d'Oex : lé favoteys.
Châtillens r. Oron : lé tsâbra-tsins, tchâtra-tsins.
Chavornay r. Orbe : lé corbés (corbeaux).
Chesalles r. Lucens : lé gresalî (groseilliers).
Cheseaux : lé grumeaux (cerneaux de noix).
Chessel r. Villeneuve : les Turcs (sobriquet mo-
derne).
Chevilly r. La Sarraz : lé fouetta renaille.
Chezbrex : lé tsats (chats).
St-Cierges r. Moudon : lé raodzo fierdoz (ronge-
tentes, parce qu'en labourant ils enlèvent à leurs
voisins les ados qui séparent les champs en pente).
Les Clées : lé bordons.
Combremont-le-Grand r. Granges : lé bocans.
Constantine r. Cudrefin : les liné (?)
Corbeyrier r. Aigle : lé roba-leu (voleurs de
loups).
Corcelles r. Grandcour : les ours blancs.
Corsier r. Vevey : lé caca-buro.
Cossonay : lé trin-na-masse ou trin-na-dague
(Boudry le traîne-bâtons).

Crans r. Coppet : lé corbés (corbeaux).
Crecelley p. Noville : lé musselions.
Ste-Croix : le Santa-cri.
Cronay r. Mollondins : le corbés.
Croy r. Romainmôtier : le coura-caquaire.
 Idem : Lausanne, Sédeilles, Envy.
Cuarny r. Mollondin : lé hutserans (chats-
huanants).
Cudrefin : lé tapa-sablyons (vanniers ambulants).
Cugy : lé bocans.
Cully : lé medze-merde (ablettes).
Daillyens : lé rondze-bouilli.
Dombresson : lé bordons.
Dommartin : lé caca-tchats.
Dompierre : lé briso-ver (brise-verres).
Donatyre : lé ricla-grezalé.
Duillier : lé pehouets (orverts).
Echallens : lé mulets ; rondze-mulets.
Eclagnens : lé raudzé-bots (ronge-crapauds).
Eclépens : lé corbés.
Ecoleaux : lé bots.
Envy : lé coura-caquères.
Epatinges : lé bégots (buzes).
Ependes : lé renailles, renoilles. Lé perquoettes
(perchettes, petites perches).
Epesse : lé bocans. Lé tchvraé (chevriers).
Essert-Pittet : lé renailles.
Essertes r. Oron : lé ékéni. Lé coura-nids.
Essertines r. Vuarrens : les coqlandines (?)
Etagnières : lé corbés.
Faoug : les foulé (?)
Fey r. Vuarrens : les rats.
Fiez r. Grandson : les brise-carreaux (de fenê-
tres).
Fresens : les vouipé (les guêpes).
Fregnieres r. Bex : lé tritans (de trite, pommes
de terre).
Froideville : lé caca tschou. Les rasa tchou.
Goumoëns-la-Ville : lé pya revi (pics ?)
Goumoëns : les Tartares (sobriquet moderne).
Grandson : lé vire-bocans. Lé bocans.
Grandvaux : lé breza-botoilles.
Granges r. Payerne : lé gans (en allemand oies).
Gressy r. Belmont, Yverdon : lé patté (chiffon-
niers).
Gryon : lé Tâqui (sorte de sacs portés habituel-
lement par les habitants de cette contrée).

(A suivre.)

LES VIEUX POÈTES

Trop de choses.

Trop de repos nous engourdit,
 Trop de fracas nous étourdit ;
 Trop de froideur est indolence,
 Trop d'activité turbulence.
 Trop d'amour trouble la raison,
 Trop de remède est un poison,
 Trop de finesse est artifice,
 Trop de rigueur est dureté,
 Trop d'audace témérité,
 Trop d'économie avarice ;
 Trop de biens devient un fardeau,
 Trop d'honneur est un esclavage,
 Trop de plaisir mène au tombeau,
 Trop d'esprit nous porte dommage.
 Trop de confiance nous perd,
 Trop de franchise nous dessert,
 Trop de honté devient faiblesse,
 Trop de fierté devient hauteur,
 Trop de complaisance bassesse,
 Trop de politesse fadeur.

PANARD.

LA PUDZENAIRE A MONCHU

DÉ POMPAPLES

(Patois du Pays-d'Enhaut)

QUAND i'éthai dzouvenetta, — mé contava on
dzor lanhiana Griton — ma mairé-grand
mé dejai chovun : « Poura fedetta, ti port-
tant achat tiura tié la pudzenaire à Monchu dé
Pompaples ». Chédé-vo portié ?

Dein l'anhan tun, lo tun dai tzati et dai bailli,
lo monchû daô tzati dé Pompaples d'avai na
grô balla dzenedire : di dzenedé dé toté lè
choirté, di blantze, di naire, di botzardé ; lai ie
n'avai que d'avant de plionné tanté au bet di
grapié ; l'ai ie n'avai d'autre que n'avant mun
dé caoua et di pudzun et di pudzené... .

Pogouerna tota ha poullaire, lau badi a medzi,
alla queri lé j'aô, clouré lo guntzet quant
l'éthiant toté à dzô, l'aouvrí lo matun quand lo
pu (le coq) tzantâvé et ché vedi lo motzé (l'éper-
vier), lo monchû d'avai éta d'obedzi d'ungadzi
ouna cherveinta, ouna pudzenaire. Lo premi
dzor, Monchu dé Pompaples chein va lo grand
bon matun à la dzenedire vouaiti che tot d'allaé
bun.

Mâ, que fa dunché à la pudzenaire, vo j'ai
run badi à medzi à clliau pouro pudzun.
D'ant fan.

Pouro monchû, que fa la pudzenaire, n'est
pas fauta dé lau badi à medzi. Vouaite-vo pas
que van medzi lo téte ?

La poura coirche d'avai dzu que la vilhie dze-
nede apelavé lé pudzun et que lé pudzun ché
catzivont déjô lé plionné dé la mairé, et ma fai
d'avai cru que la mairé lau badi lo téte.

Ora, vo chédé portié, quand ouna fede d'é-
tant mun à la bouna, on lai de : *Tiache tiura
tié la pudzenaire à Monchu dé Pompaples.*

(Le Progrès.)

Au théâtre. — La mère Chuan était une char-
cutière fort connue jadis à Lausanne. Elle te-
nait, rue du Pré, une boutique bien achalandée
et qui avait pour enseigne :

De la saucisse fraîche et du petit salé,
Chez la mère Chuan, à la rue du Pré.

Un dimanche soir, la mère Chuan s'accorda
un billet de spectacle ; c'était à l'ancien théâtre
de Martheray, transformé aujourd'hui en cha-
pelle. On jouait un drame très émouvant. Dans
une des scènes, l'amoureux et sa belle — il y
en a dans toutes les pièces, gaies ou tristes —
sont à table. Tandis que la jeune femme s'ab-
sente un instant, son amant tire de sa poche un
petit flacon qu'il vide mystérieusement dans le
verre de sa compagne. Au retour de celle-ci,
comme elle va porter le verre à ses lèvres :

« Arrêtez ! Arrêtez, madame. Ne buvez pas,
c'est de la poison ! »

C'était la bonne maman Chuan, scandalisée,
qui, de la galerie et sans souci du public em-
plissant la salle, donnait essor à son indignation. — C. P.